

AKCINĖS BENDROVĖS „NOVATURAS“ ĮSTATAI

ARTICLES OF ASSOCIATION OF AKCINĖ BENDROVĖ “NOVATURAS”

1. Bendroji dalis

- 1.1. Akcinė bendrovė „Novaturas“ (toliau – **Bendrovė**) yra ribotos civilinės atsakomybės privatusis juridinis asmuo, kurio įstatinis kapitalas padalytas į akcijas.
- 1.2. Bendrovė savo veikloje vadovaujasi Lietuvos Respublikos akcinių bendrovių įstatymu (toliau – **Akcinių bendrovių įstatymas**), kitais Lietuvos Respublikoje taikomais teisės aktais ir šiais įstatais (toliau – **Įstatai**).
- 1.3. Bendrovė atsako pagal savo prievoles jai nuosavybės teise priklausančiu turtu. Bendrovė neatsako pagal akcininkų prievoles, o akcininkai neatsako pagal Bendrovės prievoles. Akcininkai neturi kitų turtinių įsipareigojimų Bendrovei, išskyrus įsipareigojimą nustatyta tvarka apmokėti visas pasirašytas akcijas emisijos kaina. Bendrovė kartu su jos tiesiogiai ir netiesiogiai valdomais juridiniais asmenimis yra Bendrovės įmonių grupė (toliau – **Grupė**). Bendrovė yra Bendrovės įmonių grupės patronuojanti bendrovė. Bendrovė neatsako už Bendrovės įmonių grupės prievoles, o Grupė – už Bendrovės prievoles.
- 1.4. Bendrovės teisinė forma: akcinė bendrovė.
- 1.5. Bendrovės pavadinimas: akcinė bendrovė „Novaturas“.
- 1.6. Bendrovės veiklos laikotarpis neribotas.
- 1.7. Bendrovės finansiniai metai yra kalendoriniai metai, prasidedantys sausio 1 d. ir pasibaigiantys gruodžio 31 d.

2. Bendrovės veiklos tikslai, objektas

- 2.1. Pagrindinis Bendrovės veiklos tikslas – privačių interesų tenkinimas, vykdant pelno siekiančią ūkinę komercinę veiklą, kurios pobūdis nurodytas žemiau. Grupės valdymo srityje Bendrovės veiklos tikslai yra Grupės patronavimo funkcijų vykdymas, su Bendrovės įmonių grupės veikla susijusių tikslų siekimas, užtikrinant tvarų Grupės ilgalaikės vertės didinimą, tvarią Grupės plėtrą.

1. General Provisions

- 1.1. Akcinė bendrovė “Novaturas” (hereinafter - the **Company**) is a limited civil liability private legal entity, the authorised capital of which has been divided into shares.
- 1.2. The Company acts pursuant to Law on Companies of the Republic of Lithuania (hereinafter - the **Law on Companies**), other regulations applicable in the Republic of Lithuania and these Articles of Association (hereinafter - the **Articles of Association**).
- 1.3. In respect of its obligations, the Company's liability shall be limited exclusively to the assets it owns. The Company shall not be liable for any obligations of its shareholders, and its shareholders shall not be liable for any obligations of the Company. Shareholders shall have no other property obligations to the Company except for the obligation to pay for all the subscribed shares at their issue price under the set procedure. The Company together with its legal entities directly or indirectly controlled by the Company constitutes the Group of Companies (hereinafter - the **Group**). The Company is the parent company of the Group. The Company shall not be held liable for the obligations of the Group and the Group shall not be held liable for the obligations of the Company.
- 1.4. The legal form of the Company: a public limited liability company.
- 1.5. The name of the Company: akcinė bendrovė “Novaturas”.
- 1.6. The duration of the Company's activities shall be unlimited.
- 1.7. Financial year of the Company shall be a calendar year, beginning on 1st of January and ending on 31st of December.

2. The Purpose and Object of the Company's Activities

- 2.1. The Company's core activity – meeting private interests by operating profit-generating business activities the nature of which is described under the Paragraph below. In the area of Group management, the Company's business objectives are to perform the Group's parenting functions and pursuit of goals related to the activities of Group of Companies thus ensuring the sustainable increase of the long-term value of the group and sustainable Group development.

- | | |
|---|---|
| <p>2.2. Pagrindinė Bendrovės veikla – kelionių organizatoriaus ir kita su tuo susijusi turizmo veikla.</p> | <p>2.2. The nature of the Company's business activities – tour and travel operator and other related tourism and travel business.</p> |
| <p>2.3. Bendrovės veiklos objektas Grupės valdymo srityje yra:</p> <p>2.3.1. Grupės įmonių veiklos analizė, akcininko teisių ir pareigų įgyvendinimas, veiklos gairių ir veiklos taisyklių nustatymas, veiklos koordinavimas, valdymo sprendimų grupės lygiu priėmimas ir jų įgyvendinimo priežiūra;</p> <p>2.3.2. paslaugų teikimas Grupės įmonėms ir Grupės įmonių finansavimo užtikrinimas;</p> <p>2.3.3. Grupės reprezentavimas;</p> <p>2.3.4. Grupės plėtra;</p> <p>2.3.5. valdymo paslaugų teikimas Grupės įmonėms.</p> | <p>2.3. The object of Company's activity in the area of Group management is:</p> <p>2.3.1. Analysis of activities of Group companies, implementation of shareholder's rights and obligations, establishment of operating guidelines and rules, activity coordination, making management decisions at Group level and supervision of their implementation;</p> <p>2.3.2. Service provision to Group companies and assurance of financing of Group companies;</p> <p>2.3.3. Group representation;</p> <p>2.3.4. Group development;</p> <p>2.3.5. Management service provision to Group companies.</p> |
| <p>2.4. Bendrovė valdydama Grupės įmones nustato Grupės ir jos įmonių:</p> <p>2.4.1. veiklos gaires, politikas ir taisykles;</p> <p>2.4.2. metinius finansinius planus;</p> <p>2.4.3. metinę turto grąžos normą;</p> <p>2.4.4. maksimalius skolinių įsipareigojimų dydžius;</p> <p>2.4.5. kitus veiklos parametrus ir sprendžia kitus Grupės valdymo klausimus, kiek tai neprieštarauja teisės aktams.</p> | <p>2.4. While managing the Group companies, the Company shall establish the Group's and its companies':</p> <p>2.4.1. Operational guidelines, policies and rules;</p> <p>2.4.2. Annual financial plans;</p> <p>2.4.3. Annual rate of return on assets;</p> <p>2.4.4. Maximum amounts of debt obligations;</p> <p>2.4.5. Other parameters of activity and addresses other Group management issues, as far as it does not contradict to legislation.</p> |
| <p>2.5. Bendrovė gali vykdyti ir kitą veiklą, nedraudžiamą Lietuvos Respublikos įstatymų. Licencijuojamą veiklą ar veiklą, kuriai reikia gauti leidimus, Bendrovė gali vykdyti tik gavusi įstatymų nustatyta tvarka išduotas atitinkamas licencijas ar leidimus.</p> | <p>2.5. The Company may carry on any other activities that are not prohibited by the legislation of the Republic of Lithuania. The Company may carry on licensed activities or activities subject to receipt of a permit only upon receipt of relevant licenses or permits issued under the procedure set by the law.</p> |
| <p>3. Bendrovės filialai ir atstovybės</p> | <p>3. Affiliates and Representative Offices of the Company</p> |
| <p>3.1. Bendrovė gali steigti bei likviduoti savo filialus ir atstovybes Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Bendrovės filialų ir atstovybių skaičius neribojamas.</p> | <p>3.1. The Company may establish affiliates and representative offices and terminate its activities under the procedure set by the laws of the Republic of Lithuania. The number of the Company's affiliates and representative offices shall be unlimited.</p> |
| <p>3.2. Sprendimus dėl Bendrovės filialų ir atstovybių steigimo bei jų veiklos nutraukimo priima valdyba. Valdyba taip pat skiria ir atšaukia Bendrovės filialų ir atstovybių vadovus.</p> | <p>3.2. Decisions with respect to establishment and termination of activities of the Company's affiliates and representative offices shall be made by the Board. The Board shall also</p> |

- appoint and remove heads of the Company's affiliates and representative offices.
- 3.3. Filialas ar atstovybė veikia pagal valdybos patvirtintus filialo ar atstovybės nuostatus. 3.3. An affiliate or representative office shall carry on its activities under the regulations of a respective affiliate or representative office approved by the Board.
- 3.4. Valdyba, priėmusi sprendimą nutraukti filialo ar atstovybės veiklą, paskiria atsakingą asmenį veiklos nutraukimo procedūrai atlikti. 3.5. Board, having decided to terminate the activities of an affiliate or representative office, shall appoint a person in charge of the termination procedures.
- 4. Įstatinis kapitalas. Akcijų skaičius pagal klases, jų nominali vertė bei suteikiamos teisės** **4. The Authorised Capital. The Number of Shares by Class, their Nominal Value and Rights Carried by them**
- 4.1. Bendrovės įstatinis kapitalas: 543 033,57 EUR (penki šimtai keturiasdešimt trys tūkstančiai trisdešimt trys eurai ir 57 centai). 4.1. The authorised capital of the Company shall be EUR 543,033.57 (five hundred forty-three thousand thirty three euro and 57 cents).
- 4.2. Akcijų skaičius: 18 101 119 (aštuoniolika milijonų vienas šimtas vienas tūkstantis šimtas devyniolika) paprastųjų vardinių akcijų (toliau viena paprastoji vardinė Bendrovės akcija – **Akcija**). 4.2. Number of shares: 18,101,119 (eighteen million one hundred one thousand one hundred nineteen) ordinary registered shares (hereinafter one ordinary registered share of the Company - the **Share**).
- 4.3. Akcijos nominali vertė: 0,03 EUR (trys centai). 4.3. The nominal value of Share: EUR 0.03 (three cents).
- 4.4. Viena Akcija Bendrovės visuotiniame akcininkų susirinkime (toliau – **Akcininkų susirinkimas**) suteikia jos savininkui vieną balsą. 4.4. One Share of the Company shall entitle its owner to one vote in the General Meeting of Shareholders of the Company (hereinafter - the **General Meeting**).
- 4.5. Visos Akcijos yra nematerialios ir fiksuojamos įrašais akcininkų asmeninėse vertybinių popierių sąskaitose, kurios tvarkomos vadovaujantis taikytiniais įstatymais bei kitais teisės aktais. 4.5. The Company's Shares shall be incorporeal and shall be recorded as entries in personal securities accounts of shareholders managed pursuant to applicable laws and regulations.
- 4.6. Įstatinio kapitalo dydis gali būti keičiamas (didinamas arba mažinamas) arba vienos klasės akcijos gali būti keičiamos į kitos klasės akcijas Akcininkų susirinkimui šiuose Įstatuose nustatyta tvarka priėmus atitinkamą sprendimą ir pakeitus Įstatus, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų numatytus atvejus. Bendrovės įstatinis kapitalas ir akcijų klasė laikomi pakeistais įregistravus pakeistus Įstatus Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre (toliau – **Juridinių asmenų registras**). Išleisti naujas akcijas arba didinti akcijų nominalią vertę Bendrovė gali tik tuomet, kai pilnai apmokėtas jos įstatinis kapitalas. 4.6. The amount of authorised capital can be changed (increased or reduced) or shares of one class can be exchanged for shares of another class upon a relevant decision made by the General Meeting under the procedure set herein and upon a relevant amendment of the Articles of Association, except for cases provided for in laws of the Republic of Lithuania. The authorised capital of the Company and a class of shares shall be deemed changed upon the registration of the amended Articles of Association of the Company with the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania (hereinafter - the **Register of Legal Entities**). The Company may issue new shares or to increase the par value of shares only after its authorised capital has been fully paid.
- 4.7. Bendrovės akcininkai turi toliau nurodytas turtines teises: 4.7. The shareholders of the Company shall have the following property rights:
- 4.7.1. gauti Bendrovės pelno dalį (dividendą); 4.7.1. to receive a portion of the Company's profit (dividend);
- 4.7.2. gauti Bendrovės lėšų, kai Bendrovės įstatinis kapitalas mažinamas siekiant akcininkams išmokėti bendrovės lėšų; 4.7.2. to receive the Company's funds, when the capital of the Company is reduced

- with a view to paying out the Company's funds to the shareholders;
- 4.7.3. neatlygintinai gauti akcijų, kai įstatinis kapitalas didinamas iš bendrovės lėšų, išskyrus Akcinių bendrovių įstatymo nustatytas išimtis;
- 4.7.3. to receive shares without payment if the capital is increased out of the Company funds, except for cases provided in the Law on Companies;
- 4.7.4. pirmumo teise įsigyti Bendrovės išleidžiamų akcijų ar konvertuojamųjų obligacijų, išskyrus atvejį, kai Akcininkų susirinkimas Akcinių bendrovių įstatymo nustatyta tvarka nusprendžia pirmumo teisę visiems akcininkams atšaukti;
- 4.7.4. to have the pre-emption right in acquiring the shares or convertible bonds issued by the Company, except for the case when the General Meeting decides to withdraw the pre-emption right for all the shareholders according to the procedure provided by the Law on Companies;
- 4.7.5. įstatymų nustatytais būdais skolinti Bendrovei, tačiau Bendrovė, skolindamasi iš savo akcininkų, neturi teisės įkeisti akcininkams savo turto. Bendrovei skolinantis iš akcininko, palūkanos negali viršyti paskolos davėjo gyvenamojoje ar verslo vietoje esančių komercinių bankų vidutinės palūkanų normos, galiojusios paskolos sutarties sudarymo momentu. Tokiu atveju Bendrovei ir akcininkams draudžiama susitarti dėl didesnių palūkanų dydžio;
- 4.7.5. to lend to the Company in the manner prescribed by laws; however, when borrowing from its shareholders, the Company may not pledge its assets to the shareholders. When the Company borrows from a shareholder, the interest may not be higher than the average interest rate offered by commercial banks of the locality where the lender has his place of residence or business, which was in effect on the day of conclusion of the loan agreement. In such a case, the Company and shareholders shall be prohibited from negotiating a higher interest rate;
- 4.7.6. gauti likviduojamos Bendrovės turto dalį;
- 4.7.6. to receive a part of assets of the Company in liquidation;
- 4.7.7. kitas Akcinių bendrovių įstatymo ir kitų įstatymų nustatytas turtines teises.
- 4.7.7. other property rights established by the Law on Companies and other laws.
- 4.8. Įstatų 4.7.1, 4.7.2, 4.7.3 ir 4.7.4 punktuose nurodytas teises Bendrovėje turi asmenys, kurie buvo Bendrovės akcininkai dešimtos darbo dienos po atitinkamą sprendimą priėmusio Akcininkų susirinkimo pabaigoje.
- 4.8. The rights specified in Clauses 4.7.1, 4.7.2, 4.7.3 and 4.7.4 shall be held in Company by persons who were shareholders at the close of the tenth business day after adopting the relevant decision of the General Meeting.
- 4.9. Bendrovės akcininkai turi toliau nurodytas neturtines teises:
- 4.9. The shareholders of the Company shall have the following non-property rights:
- 4.9.1. dalyvauti Akcininkų susirinkimuose;
- 4.9.1. to attend the General Meetings;
- 4.9.2. iš anksto pateikti Bendrovei klausimų, susijusių su Akcininkų susirinkimų darbotvarkės klausimais;
- 4.9.2. to submit to the Company in advance the questions related to the issues on the agenda of the General Meetings;
- 4.9.3. pagal Akcijų suteikiamas teises balsuoti Akcininkų susirinkimuose;
- 4.9.3. to vote at the General Meetings according to voting rights carried by their Shares;
- 4.9.4. gauti informaciją apie Bendrovę tokios apimties ir tvarka, kaip numatyta šiuose Įstatuose ir taikytinuose įstatymuose;
- 4.9.4. to obtain information about the Company – of the scope and pursuant to the procedure provided in these Articles of Association and in applicable laws;
- 4.9.5. kreiptis į teismą su ieškiniu, prašydami atlyginti Bendrovei žalą, kuri susidarė dėl Bendrovės vadovo ir valdybos narių pareigų, nustatytų Akcinių bendrovių
- 4.9.5. to bring an action for damages to the Company caused by non-performance or improper performance of office duties of the Manager and Board

įstatyme ir kituose įstatymuose, taip pat šiuose įstatuose, nevykdymo ar netinkamo vykdymo, taip pat kitais įstatymų nustatytais atvejais;

4.9.6. gauti Lietuvos Respublikos finansinių priemonių rinkų įstatymo 89 straipsnio 6 dalyje nurodytą informaciją;

4.9.7. kitas Akcinių bendrovių įstatymo ir kitų įstatymų nustatytas neturtines teises.

4.10. Kai Bendrovės išleistais vertybiniais popieriais yra prekiaujama skirtingose šalyse (arba skirtingose rinkose) ir skirtingose teisinėse sistemose, Bendrovė turėtų stengtis užtikrinti, kad korporaciniai įvykiai, susiję su akcininkų teisių įgijimu, vyktų tomis pačiomis dienomis visose šalyse, kur yra prekiaujama tokiais vertybiniais popieriais.

5. Bendrovės organai ir valdymas

5.1. Bendrovės organai yra:

5.1.1. Akcininkų susirinkimas;

5.1.2. valdyba;

5.1.3. Bendrovės vadovas – generalinis direktorius (toliau – **Bendrovės vadovas** arba **Generalinis direktorius**).

6. Akcininkų susirinkimas

6.1. Visuotinis akcininkų susirinkimas yra aukščiausias Bendrovės organas.

6.2. Akcininkų susirinkime ar pakartotiniame Akcininkų susirinkime turi teisę dalyvauti ir balsuoti asmenys, susirinkimo apskaitos dienos pabaigoje buvę Bendrovės akcininkais, asmeniškai, išskyrus įstatymų nustatytas išimtis, arba jų įgalioti asmenys, arba asmenys, su kuriais sudaryta balsavimo teisės perleidimo sutartis. Susirinkimo apskaitos diena yra penktoji darbo diena iki Akcininkų susirinkimo arba penktoji darbo diena iki pakartotinio Akcininkų susirinkimo. Akcininkų susirinkime dalyvauti ir kalbėti turi teisę taip pat ir Bendrovės valdybos nariai, Bendrovės vadovas, Akcininkų susirinkimo inspektorius, auditoriaus išvadą ir finansinių ataskaitų audito ataskaitą parengęs auditorius.

6.3. Eilinis Akcininkų susirinkimas turi įvykti kasmet ne vėliau kaip per 4 (keturis) mėnesius nuo finansinių metų pabaigos, neeilinis Akcininkų susirinkimas šaukiamas Akcinių bendrovių įstatymo nustatyta tvarka ir terminais.

members of the Company provided for in the Law on Companies, other laws and these Articles of Association, as well as in other cases stated in the law;

4.9.6. to obtain the information specified in Article 89(6) of the Law on Markets in Financial Instruments of the Republic of Lithuania;

4.9.7. other non-property rights established by the Law on Companies and other laws.

4.10. Where securities issued by the Company are traded in different countries (or in different markets) and in different legal systems, the Company should strive to ensure that corporate events related to the acquisition of rights by shareholders would take place on the same dates in all the countries where such securities are traded.

5. The Bodies and Governance of the Company

5.1. The bodies of the Company shall be:

5.1.1. the General Meeting;

5.1.2. the Board;

5.1.3. the Manager of the Company (hereinafter - the **Manager of the Company** or the **Chief Executive Officer**).

6. The General Meeting

6.1. The General Meeting shall be the supreme body of the Company.

6.2. The persons who were shareholders at the end of the record date of the meeting shall have the right to attend and vote at the General Meeting or repeated General Meeting in person, unless otherwise provided for by laws, or may authorise other persons to vote for them as proxies or may conclude an agreement with other persons on the disposal of the voting right. The record date of the meeting shall be the fifth business day preceding the General Meeting or the fifth business day preceding the repeated General Meeting. The members of the Board and the Manager of the Company, the inspector of the General Meeting and an auditor who prepared the auditor's report and the audit report of financial statements have a right to participate and speak at the General Meeting.

6.3. An Annual General Meeting must be held every year not later than within 4 (four) months from the end of the financial year, the Extraordinary General Meeting shall be convened under the terms and conditions of the Law on Companies.

- | | |
|---|--|
| <p>6.4. Bendrovės Akcininkų susirinkimo sušaukimo iniciatyvos teisę turi valdyba bei akcininkai, kuriems priklausančios Akcijos suteikia ne mažiau kaip 1/10 visų balsų.</p> | <p>6.4. The right to initiate to convene the General Meeting shall be vested in the Board and the shareholders who hold the Shares, carrying at least 1/10 of all the votes.</p> |
| <p>6.5. Akcininkų susirinkimo sušaukimo iniciatoriai, nurodyti Įstatų 6.4 straipsnyje, valdybai arba Akcinių bendrovių įstatyme numatytais atvejais, Bendrovės vadovui, pateikia paraišką, kurioje turi būti nurodytos susirinkimo sušaukimo priežastys ir tikslai, pateikti pasiūlymai dėl darbotvarkės, datos ir vietos, siūlomų sprendimų projektai.</p> | <p>6.5. The initiators of convening the General Meeting, indicated in Clause 6.4, shall submit to the Board, or in cases, provided by the Law on Companies, to the Manager of the Company, a request, which must state the reasons of convening the meeting and its purposes, present the proposals regarding the agenda, date and venue of the meeting, drafts of the proposed decision.</p> |
| <p>6.6. Akcininkų susirinkimas turi įvykti ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo paraiškos, numatytos Įstatų 6.5 straipsnyje, gavimo dienos.</p> | <p>6.6. The General Meeting must be held not later than within 30 (thirty) calendar days from the date of receipt of the request, indicated in Clause 6.5 hereof.</p> |
| <p>6.7. Jeigu Įstatų 6.5 straipsnyje nurodyti organai per 10 (dešimt) dienų nuo paraiškos, numatytos Įstatų 6.5 straipsnyje, gavimo dienos nepriima sprendimo sušaukti Akcininkų susirinkimą, Akcininkų susirinkimas gali būti šaukiamas akcininkų, kuriems priklausančios Akcijos suteikia daugiau kaip 1/2 visų balsų, sprendimu.</p> | <p>6.7. If the bodies, indicated in Clause 6.5 hereof, fails to adopt decision on convening of the General Meeting within 10 (ten) days as of receipt of request, indicated in Clause 6.5 hereof, the General Meeting may be convened by a decision of the shareholders, whose Shares carry more than 1/2 of all the votes.</p> |
| <p>6.8. Akcininkų susirinkimo darbotvarkė gali būti pildoma valdybos, taip pat akcininkų, kuriems priklausančios Akcijos suteikia ne mažiau kaip 1/20 visų balsų, siūlymu. Siūlymas pildyti darbotvarkę pateikiamas raštu arba elektroninių ryšių priemonėmis. Kartu su siūlymu turi būti pateikti sprendimų projektai siūlomais klausimais arba, kai sprendimų priimti nereikia, paaiškinimai dėl kiekvieno siūlomo Akcininkų susirinkimo darbotvarkės klausimo.</p> | <p>6.8. The agenda of the General Meeting may be supplemented by the Board or by the shareholders who hold Shares carrying at least 1/20 of all the votes. The proposal to supplement the agenda shall be submitted in writing or by means of electronic communications. Draft decisions on the proposed issues or, when it is not mandatory to adopt decisions, explanatory notes on each proposed issue of the agenda of the General Meeting shall be submitted alongside with the proposal.</p> |
| <p>6.9. Darbotvarkė pildoma, jeigu siūlymas gaunamas ne vėliau kaip likus 14 (keturiolikai) kalendorinių dienų iki Akcininkų susirinkimo dienos.</p> | <p>6.9. The agenda shall be supplemented where the proposal is received not later than 14 (fourteen) calendar days before the day of the General Meeting.</p> |
| <p>6.10. Pranešimas apie šaukiamą visuotinį Akcininkų susirinkimą vadovaujantis Akcinių bendrovių įstatymo nustatyta tvarka ir terminais turi būti paskelbtas viešai Lietuvos Respublikoje ir visose kitose Europos Sąjungos valstybėse narėse, taip pat Europos ekonominei erdvei priklausančiose valstybėse Lietuvos Respublikos vertybinių popierių rinką reglamentuojančių teisės aktų nustatyta tvarka.</p> | <p>6.10. The notice of the convening of the General Meeting must, in accordance with the procedure and time limits set out in the Law on Companies, be publicly disclosed in the Republic of Lithuania and in all other Member States of the European Union, as well as in the states belonging to the European Economic Area, in accordance with the legal acts regulating the securities market of the Republic of Lithuania.</p> |
| <p>6.11. Išsamią Bendrovės eilinių (neeilinių) Akcininkų susirinkimų šaukimo tvarką nustato ir reglamentuoja šie Įstatai, Akcinių bendrovių įstatymas ir kiti įstatymai.</p> | <p>6.11. Detailed procedure for the convocation of Company's Annual (Extraordinary) or repeatedly convened General Meetings shall be established by these Articles of Association, the Law on Companies and other laws.</p> |
| <p>6.12. Akcininkų susirinkimas turi išimtinę teisę:</p> | <p>6.12. The General Meeting shall have the exclusive right to:</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>6.12.1. keisti Bendrovės Įstatus, išskyrus Akcinių bendrovių įstatyme nustatytas išimtis;</p> <p>6.12.2. keisti Bendrovės buveinę;</p> <p>6.12.3. rinkti valdybą ir pavienius jos narius;</p> <p>6.12.4. atšaukti valdybą ar jos narius;</p> <p>6.12.5. rinkti ir atšaukti auditorių ar audito įmonę metinių finansinių ataskaitų rinkinio auditui atlikti, nustatyti audito paslaugų apmokėjimo sąlygas;</p> <p>6.12.6. rinkti ir atšaukti auditorių, audito įmonę arba nepriklausomą tvarumo atskaitomybės užtikrinimo paslaugos teikėją tvarumo atskaitomybės užtikrinimo paslaugoms teikti, kai pagal Lietuvos Respublikos įmonių ir įmonių grupių atskaitomybės įstatymą į Bendrovės vadovybės ataskaitą privaloma įtraukti informaciją tvarumo klausimais;</p> <p>6.12.7. priimti sprendimą dėl Bendrovės atlygio politikos patvirtinimo;</p> <p>6.12.8. nustatyti Bendrovės išleidžiamų akcijų klasę, skaičių, nominalią vertę ir minimalią emisijos kainą;</p> <p>6.12.9. priimti sprendimą konvertuoti Bendrovės vienos klasės akcijas į kitos, tvirtinti akcijų konvertavimo tvarkos aprašą;</p> <p>6.12.10. priimti sprendimą keisti Bendrovės išleistų tos pačios klasės akcijų skaičių ir akcijos nominalią vertę, nekeičiant įstatinio kapitalo dydžio;</p> <p>6.12.11. tvirtinti metinių finansinių ataskaitų rinkinį;</p> <p>6.12.12. priimti sprendimą dėl pelno (nuostolių) už praėjusius finansinius metus paskirstymo, įskaitant dividendų skyrimą;</p> <p>6.12.13. priimti sprendimą dėl rezervų sudarymo, naudojimo, sumažinimo ir naikinimo;</p> <p>6.12.14. tvirtinti tarpinių finansinių ataskaitų rinkinį, sudarytą siekiant priimti sprendimą dėl dividendų už trumpesnį negu finansiniai metai laikotarpį skyrimo;</p> <p>6.12.15. priimti sprendimą dėl dividendų už trumpesnį negu finansiniai metai laikotarpį skyrimo;</p> | <p>6.12.1. amend the Articles of Association of the Company, except where otherwise stipulated by the Law on Companies;</p> <p>6.12.2. change the registered office of the Company;</p> <p>6.12.3. elect the Board and the individual members of the Board;</p> <p>6.12.4. recall the Board or its members;</p> <p>6.12.5. elect and remove the auditor or the audit firm for the carrying out of the audit of a set of annual financial statements, set conditions for payment for audit services;</p> <p>6.12.6. to appoint and remove the auditor, audit firm, or an independent provider of sustainability assurance services for the provision of sustainability assurance services, where, under the Law on the Accountability of Companies and Groups of Companies of the Republic of Lithuania, information on sustainability matters must be included in the Company's management report;</p> <p>6.12.7. take a decision on the approval of the Company's remuneration policy;</p> <p>6.12.8. determine the class, number, nominal value and the minimum issue price of the shares issued by the Company;</p> <p>6.12.9. take a decision on conversion of the Company's shares of one class into shares of another class, approve the share conversion procedure;</p> <p>6.12.10. take a decision to change the number of issued shares of one class and nominal value of the share, without changing the authorised capital;</p> <p>6.12.11. approve the set of annual financial statements;</p> <p>6.12.12. take a decision on profit/loss distribution for the previous financial year, including allocation of dividends;</p> <p>6.12.13. take a decision on the formation, use, reduction and liquidation of reserves;</p> <p>6.12.14. approve the set of interim financial statements drawn up for the purpose of adoption of a decision on the allocation of dividends for a period shorter than the financial year;</p> <p>6.12.15. take a decision on the allocation of dividends for a period shorter than the financial year;</p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>6.12.16. priimti sprendimą išleisti konvertuojamąsias obligacijas;</p> <p>6.12.17. priimti sprendimą atšaukti visiems akcininkams pirmumo teisę įsigyti konkrečios emisijos Bendrovės akcijų ar konvertuojamųjų obligacijų;</p> <p>6.12.18. priimti sprendimą padidinti įstatinį kapitalą;</p> <p>6.12.19. priimti sprendimą sumažinti įstatinį kapitalą, išskyrus Akcinių bendrovių įstatymo nustatytas išimtis;</p> <p>6.12.20. priimti sprendimą Bendrovei įsigyti savų akcijų;</p> <p>6.12.21. priimti sprendimą dėl akcijų suteikimo darbuotojams ir (ar) organų nariams taisyklių patvirtinimo;</p> <p>6.12.22. priimti sprendimą dėl Bendrovės reorganizavimo ar atskyrimo ir patvirtinti reorganizavimo ar atskyrimo sąlygas, išskyrus Akcinių bendrovių įstatymo nustatytas išimtis;</p> <p>6.12.23. priimti sprendimą pertvarkyti Bendrovę;</p> <p>6.12.24. priimti sprendimus dėl Bendrovės restruktūrizavimo Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų nemokumo įstatymo nustatytais atvejais;</p> <p>6.12.25. priimti sprendimą likviduoti Bendrovę, atšaukti Bendrovės likvidavimą, išskyrus Akcinių bendrovių įstatyme nustatytas išimtis;</p> <p>6.12.26. rinkti ir atšaukti Bendrovės likvidatorių, išskyrus Akcinių bendrovių įstatyme nustatytas išimtis;</p> <p>6.12.27. priimti sprendimą dėl Bendrovės metinių finansinių ataskaitų audito kitais, nei nurodyta Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito ir kitų užtikrinimo paslaugų įstatyme ar numatyta Bendrovės įstatuose, atvejais;</p> <p>6.12.28. priimti sprendimus dėl sutarčių su Valdybos nariais dėl veiklos valdyboje sąlygų nustatymo ir konfidencialios informacijos bei jos apsaugos nustatymo, įgalioto Bendrovės vardu pasirašyti šias sutartis, asmens paskyrimo;</p> | <p>6.12.16. take a decision on the issue of convertible bonds;</p> <p>6.12.17. take a decision on withdrawal for all the shareholders the right of pre-emption in acquiring the Company's shares or convertible bonds of a specific issue;</p> <p>6.12.18. take a decision on increase of the capital;</p> <p>6.12.19. take a decision on reduction of the capital, except where otherwise provided for by the Law on Companies;</p> <p>6.12.20. take a decision on the Company's acquisition of its own shares;</p> <p>6.12.21. take a decision on approval of the rules for issuing shares to the employees and (or) to the members of the bodies of the Company;</p> <p>6.12.22. take a decision on the reorganisation or spin-off of the Company and approve the terms of reorganisation or spin-off, except where otherwise provided for by the Law on Companies;</p> <p>6.12.23. take a decision on conversion of the Company;</p> <p>6.12.24. take a decision on the restructuring of the Company in the cases specified by the Law on Insolvency of Legal Entities of the Republic of Lithuania;</p> <p>6.12.25. take a decision on liquidation of the Company or on cancellation of the liquidation of the Company, except where otherwise provided for by the Law on Companies;</p> <p>6.12.26. elect and remove the liquidator of the Company, except where otherwise provided for by the Law on Companies;</p> <p>6.12.27. to take a decision on the audit of the Company's annual financial statements in cases other than those specified in the Law on Audit of Financial Statements and Other Assurance Services of the Republic of Lithuania or provided for in the Company's Articles of Association;</p> <p>6.12.28. to decide on the terms of agreements with the members of the Board for the establishment of conditions for Board operation, confidential information and its protection, and appointment of individual person authorised to sign these agreements on Company's behalf;</p> |
|--|--|

- 6.12.29. priimti sprendimus dėl atlygio valdybos nariams mokėjimo ir mokėtino dydžio;
- 6.12.30. priimti sprendimą išbraukti Bendrovės akcijas iš prekybos reguliuojamose rinkose, į kurias įtrauktos Bendrovės akcijos.
- 6.13. Akcininkų susirinkimas gali spręsti ir kitus Akcinių bendrovių įstatyme ar įstatuose jo kompetencijai priskirtus klausimus, jeigu pagal Akcinių bendrovių įstatymą tai nepriskirta kitų bendrovės organų kompetencijai ir jeigu pagal esmę tai nėra valdymo organų funkcijos.
- 6.14. Akcininkų susirinkimas gali priimti sprendimus ir laikomas įvykusi, kai jame dalyvauja akcininkai, kuriems priklausančios Akcijos suteikia daugiau kaip 1/2 (vieną antrąją) visų balsų.
- 6.15. Jeigu Akcininkų susirinkime nėra kvorumo, nurodyto Įstatų 6.14 straipsnyje, Akcininkų susirinkimas laikomas neįvykusi. Tokiu atveju ne anksčiau kaip praėjus 14 (keturiolikai) dienų ir ne vėliau kaip praėjus 21 (dvidešimt vienai) dienai nuo neįvykusio Akcininkų susirinkimo dienos turi būti sušauktas pakartotinis Akcininkų susirinkimas. Pakartotiniam Akcininkų susirinkimui nėra taikomas kvorumo reikalavimas.
- 6.16. Akcininkai, kuriems priklausančios Akcijos yra apskaitomos per vertybinių popierių sąskaitas, tvarkomas Lenkijos ar kitų šalių depozitoriumo dalyvių, turės galimybę dalyvauti ir balsuoti Akcininkų susirinkime, per įgaliotinį arba asmeniškai, pateikdami prašymą Lenkijos ar kitos atitinkamos šalies vertybinių popierių depozitoriumo dalyviui (t.y. finansų maklerio įmonei, pas kurią akcininkas laiko akcijas), kad akcininkas būtų registruojamas Akcininkų susirinkimui ir/arba jam būtų pateikti reikiami su tuo susiję dokumentai. Šis prašymas turi būti pateiktas iki Akcininkų susirinkimo apskaitos dienos pabaigos.
- 6.17. Akcininkų susirinkimo sprendimas laikomas priimtu, kai už jį gauta daugiau Akcininkų susirinkime dalyvaujančių akcininkų balsų negu prieš, išskyrus:
- 6.17.1. šių Įstatų 6.12.1, 6.12.7, 6.12.8, 6.12.9, 6.12.10, 6.12.12, 6.12.13, 6.12.15, 6.12.16, 6.12.18, 6.12.19, 6.12.21, 6.12.22 ir 6.12.24 straipsniuose numatytus sprendimus, kuriems priimti reikia kvalifikuotos ne mažesnės kaip 2/3 (dviejų trečiųjų) Akcininkų susirinkime dalyvaujančių akcininkų balsų daugumos;
- 6.17.2. šių Įstatų 6.12.17, 6.2.23 ir 6.2.25 straipsniuose numatytus sprendimus,
- 6.12.29. to decide on payment of remuneration to members of the Board and payment amount;
- 6.12.30. make a decision to delist the shares of the Company from the trading on the regulated markets to which the shares of the Company are admitted.
- 6.13. The General Meeting may also decide on other matters assigned to its powers by the Law on Companies, Articles of Association, unless these have been assigned under the Law on Companies to the powers of other bodies of the Company and provided that, in their essence, these are not the functions of the management bodies.
- 6.14. The General Meeting may take decisions and shall be held valid if attended by the shareholders who hold the Shares carrying not less than 1/2 (half) of all votes.
- 6.15. If the quorum, indicated in the Clause 6.14, at the General Meeting is not present, the General Meeting shall be held invalid. In this case, after the lapse of at least 14 (fourteen) days and not later than after the lapse of 21 (twenty-one) day following the day of the General Meeting, which was not held, a repeated General Meeting must be convened. The quorum requirement for the repeated General Meeting shall not apply.
- 6.16. Shareholders of the Company that will hold the Shares through securities accounts maintained by the participants of Polish or other countries' Depository for Securities will be given the opportunity to participate in and vote at the General Meeting, either by proxy or personally, by requesting the participant of the Polish or respective countries' Depository for Securities (i.e. brokerage firm where the shareholder holds its shares), to register him/her/it for the General Meeting and/or he/she/it is provided with documents in connection therewith. This request shall be submitted before end of the General Meeting record date.
- 6.17. A decision shall be deemed adopted by the General Meeting when more shareholders attending the meeting have voted in favour of than against it except for the following cases:
- 6.17.1. adoption of decisions under Clauses 6.12.1, 6.12.7, 6.12.8, 6.12.9, 6.12.10, 6.12.12, 6.12.13, 6.12.15, 6.12.16, 6.12.18, 6.12.19, 6.12.21, 6.12.22 and 6.12.24 which shall be taken by a qualified majority vote of not less than 2/3 (two-thirds) of all the votes carried by the shares held by the shareholders attending the General Meeting;
- 6.17.2. adoption of a decision under Clauses 6.12.17, 6.2.23 and 6.2.25 hereof

kuriems priimti reikia kvalifikuotos ne mažesnės kaip 3/4 (trijų ketvirtųjų) Akcininkų susirinkime dalyvaujančių akcininkų balsų daugumos.

which shall be taken by a qualified majority vote of not less than 3/4 (three-fourth) of all the votes carried by the shares held by the shareholders attending the General Meeting.

6.17.3. šių Įstatų 6.12.30 straipsnyje numatytus sprendimus, kuriems priimti reikia kvalifikuotos ne mažesnės kaip 9/10 (devynių dešimtųjų) Akcininkų susirinkime dalyvaujančių akcininkų balsų daugumos.

6.17.3. adoption of decisions under the Clause 6.12.30 hereof which requires a qualified majority vote of not less than 9/10 (nine-tenths) of all the votes carried by the shares of the shareholders present at the General Meeting

6.18. Akcininkų susirinkimas gali priimti sprendimą nepriimti sprendimo dėl Akcininkų susirinkimo darbotvarkėje numatyto klausimo tik dėl svarbių priežasčių. Akcininkų susirinkimo sprendimas pašalinti sprendimą iš darbotvarkės arba nesvarstyti darbotvarkėje įtraukto klausimo gali būti priimtas ne mažesne kaip 2/3 (dviejų trečiųjų) Akcininkų susirinkime dalyvaujančių akcininkų balsų dauguma, iš anksto sutikus visiems Akcininkų susirinkime dalyvaujantiems akcininkams, kurie pateikė prašymą dėl klausimo įtraukimo į darbotvarkę.

6.18. The General Meeting may adopt a resolution not to consider a matter included in the agenda only if there are important reasons for such a decision. A resolution of the General Meeting to remove an item from the agenda or not to consider an item included in the agenda at a request from shareholders shall require a majority of at least a 2/3 (two-thirds) majority vote of the shareholders present in the General Meeting, subject to prior consent of all the shareholders present at the General Meeting who submitted the request.

6.19. Akcininkų susirinkimai turi vykti Lietuvos Respublikoje. Bendrovės valdyba gali nuspręsti sušaukti Akcininkų susirinkimą kitoje šalyje, jeigu tos valstybės vertybinių popierių biržoje yra prekiaujama Bendrovės akcijomis ir dauguma Bendrovės akcininkų yra tos valstybės rezidentai.

6.19. The General Meetings shall be convened in the Republic of Lithuania. The Board may decide to convene the General Meetings in other country, provided that the shares of the Company are listed on the stock exchange of such country and majority of shareholders are residents of such country.

7. Bendrovės valdyba

7. The Board of the Company

7.1. Valdyba yra kolegialus Bendrovės valdymo organas, kurio darbo tvarką nustato jos priimtas Valdybos reglamentas. Valdyba veikia Grupės mastu ir savo kompetencijos ribose turi teisę priimti Grupės įmonėms privalomus sprendimus tiek, kiek jie neprieštarauja teisės aktams

7.1. The Board of the Company is a collegial management of the Company, which working procedure shall be laid down in the rules of procedure of the Board adopted by it. The Board operates on a Group scale basis and has the right to make decisions binding the Group companies within the limits of its competence if they do not contradict to legislation.

7.2. Valdybą sudaro 3 (trys) nariai, renkami Akcininkų susirinkimo sprendimu. Daugiau kaip pusė valdybos narių turi būti nesusiję darbo santykiais su Bendrove. Ne mažiau kaip 1/3 valdybos narių turi būti nepriklausomi, t.y. nesusiję su Bendrove, Bendrovę kontroliuojančiu akcininku ir Bendrovės organų nariais šeimos, giminystės, svainystės, partnerystės ryšiais, taip pat valdybos narys ne mažiau kaip metus iki jo paskyrimo negali turėti ar neturi būti turėjęs verslo ryšių su Bendrove nei tiesiogiai, nei kaip turinčios tokių ryšių bendrovės akcininkas, kolegialaus valdymo organo narys ar vadovas. Valdybos nariu negali būti:

7.2. The Board shall consist of 3 (three) members elected by the decision of the General Meeting of Shareholders. More than half members of the Board must not be related to the employment relations with the Company. At least 1/3 members of the Board must be independent, i.e., must not be related to the Company, its controlling shareholder and members of Company's bodies by family, kinship, in-law or partnership relations; member of the Board may not have or have not had a business relationship with the Company for at least one year prior to his/her appointment directly or as a shareholder, member of the collegial management body or manager of the company having such relations. The following persons cannot be appointed a member of the Board:

7.2.1. Bendrovės vadovas;

7.2.1. Company's Manager;

- | | |
|--|---|
| <p>7.2.2. auditorius ar audito įmonės darbuotojas, dalyvaujantis ir (ar) dalyvavęs atliekant Bendrovės finansinių ataskaitų rinkinio auditą, nuo kurio atlikimo nepraėjo 2 metų laikotarpis, su kuriuo sudaryta sutartis dėl bendrovės finansinių ataskaitų rinkinio audito;</p> <p>7.2.3. asmuo, kuris pagal teisės aktus neturi teisės eiti šių pareigų.</p> <p>7.3. Valdyba renkama 2 (dvejų) metų laikotarpiui.</p> <p>7.4. Valdybos nariu gali būti tik asmenys, atitinkantys Akcinių bendrovių įstatymo bei kitų taikytinų teisės aktų reikalavimus. Valdyba renkama ir atšaukiama, laikantis Akcinių bendrovių įstatymo nustatytos tvarkos.</p> <p>7.5. Su Bendrovės valdybos nariais gali būti sudaromos sutartys dėl veiklos valdyboje. Valdybos nariams gali būti mokamas atlygis už veiklą Bendrovės valdyboje. Sutarties su Bendrovės valdybos nariais esminės sąlygas ir (ar) Bendrovės atlygio už valdybos narių veiklą mokėjimo tvarką tvirtina Akcininkų susirinkimas.</p> <p>7.6. Valdyba iš savo narių išsirenka valdybos pirmininką.</p> <p>7.7. Valdybos posėdžio šaukimo iniciatyvos teisę turi kiekvienas valdybos narys.</p> <p>7.8. Valdyba gali priimti sprendimus ir jos posėdis laikomas įvykusi, kai jame dalyvauja ne mažiau kaip 2/3 valdybos narių. Iš anksto balsavę valdybos nariai laikomi dalyvaujančiais posėdyje. Valdybos sprendimas yra priimtas, kai už jį gauta daugiau balsų negu prieš. Balsams „už“ ir „prieš“ pasiskirsčius po lygiai, lemia valdybos pirmininko balsas.</p> <p>7.9. Valdyba svarsto ir tvirtina:</p> <p>7.9.1. Bendrovės ir Grupės veiklos strategiją;</p> <p>7.9.2. Bendrovės ir Grupės įmonių veiklos biudžetą;</p> <p>7.9.3. Bendrovės ir Grupės valdymo (organizacinę) struktūrą, darbuotojų pareigybių sąrašą ir pareigybių skaičių;</p> <p>7.9.4. Bendrovės ir Grupės pareigybių, į kurias darbuotojai priimami ir atleidžiami tik gavus Valdybos pritarimą, sąrašą;</p> | <p>7.2.2. Auditor or employee of audit company who participates and (or) participated during the audit of Company's financial statements, after which a period of 2 years has not yet elapsed, and with whom the agreement to perform the audit of Company's financial statements is concluded;</p> <p>7.2.3. Person who is not legally entitled to hold this position.</p> <p>7.3. The Board shall be elected for period of 2 (two) years.</p> <p>7.4. Only persons, who satisfies the requirements, established in the Law on Companies and other applicable laws, may be the members of the Board. The Board is elected and revoked following the order, established in the Law on Companies.</p> <p>7.5. Agreements with members of the Board regarding activities in the Board may be concluded. Members of the Board may be remunerated for the activities in the Board. The essential conditions of the agreement with members of the Board and (or) the procedure for the payment of the Company's remuneration for the activities of the members of the Board shall be approved by the Meeting of Shareholders.</p> <p>7.6. The Chairman of the Board shall be elected by the members of the Board from the members of the Board.</p> <p>7.7. Each member of the Board shall have the right of initiative to convene the Board meeting.</p> <p>7.8. The Board may take decisions and its meeting is deemed to have taken place if not less than 2/3 of the members of the Board are present at the meeting. Voted in advance of the members of the Board shall be considered present at the meeting. Decision of the Board is adopted if it receives more votes for than against. Where equal votes are cast "for" and "against", the Chairman of the Board shall have the casting vote.</p> <p>7.9. The Board shall consider and approve:</p> <p>7.9.1. Strategy of the Company and Group;</p> <p>7.9.2. Budget of the Company and Group of companies;</p> <p>7.9.3. Management (organisational) structure of the Company and Group, list of employees positions and number of positions;</p> <p>7.9.4. List of position of the Company and group, to which employees are employed and dismissed with the approval of the Board only;</p> |
|--|---|

- | | |
|---|--|
| <p>7.9.5. Bendrovės filialų ir atstovybių nuostatus;</p> <p>7.9.6. konfidencialios informacijos ir komercinių paslapčių sąrašą.</p> <p>7.10. Valdyba analizuoja ir vertina:</p> <p>7.10.1. Bendrovės ir Grupės veiklos strategijos įgyvendinimą;</p> <p>7.10.2. Bendrovės ir jos įmonių grupės veiklos organizavimą;</p> <p>7.10.3. Bendrovės ir jos įmonių grupės finansinę būklę;</p> <p>7.10.4. Bendrovės ūkinės veiklos rezultatus, pajamų ir išlaidų sąmatas, inventorizacijos ir kitus turto pasikeitimo apskaitos duomenis.</p> <p>7.11. Valdyba analizuoja ir vertina:</p> <p>7.11.1. Bendrovės metinių finansinių ataskaitų rinkinį, pelno (nuostolių) paskirstymo projektą ir kartu su atsiliepimais ir pasiūlymais dėl jų bei Bendrovės vadovybės ataskaita teikia Visuotiniam susirinkimui;</p> <p>7.11.2. sprendimo dėl dividendų už trumpesnį negu finansiniai metai laikotarpį skyrimo projektą ir jam priimti sudarytą tarpinių finansinių ataskaitų rinkinį, kuriuos kartu su atsiliepimais ir pasiūlymais dėl jų bei Bendrovės tarpiniu pranešimu teikia Visuotiniam susirinkimui.</p> <p>7.12. Valdyba svarsto ir tvirtina:</p> <p>7.12.1. Bendrovės metinę vadovybės ataskaitą;</p> <p>7.12.2. Bendrovės tarpinę vadovybės ataskaitą</p> <p>7.13. Valdyba renka ir atšaukia Bendrovės vadovą, nustato jo atlyginimą, kitas darbo sutarties sąlygas, tvirtina pareiginius nuostatus, skatina jį ir skiria nuobaudas.</p> <p>7.14. Valdyba priima:</p> <p>7.14.1. sprendimus Bendrovei tapti kitų juridinių asmenų steigėja, dalyve;</p> <p>7.14.2. sprendimus steigti Bendrovės filialus ir atstovybes;</p> <p>7.14.3. sprendimus dėl Bendrovės ir Grupės įmonių ilgalaikio turto investavimo, perleidimo, nuomos, išskyrus atvejus,</p> | <p>7.9.5. Regulations of the Company's branches and representative offices;</p> <p>7.9.6. List of confidential information and commercial secrets.</p> <p>7.10. The Board shall analyse and assess:</p> <p>7.10.1. The implementation of the strategy of the Company and Group;</p> <p>7.10.2. Organisation of activities of the Company and its Group of companies;</p> <p>7.10.3. Financial condition of the Company and its group of companies;</p> <p>7.10.4. The results of economic activities, income and expenditure estimates, the stock-taking and other accounting data of changes in the assets of the Company.</p> <p>7.11. The Board shall analyse and assess:</p> <p>7.11.1. a set of the Company's annual financial statements and a draft of profit/loss distribution and shall submit them to the General Meeting together with feedback and related proposals and the management report of the Company;</p> <p>7.11.2. a draft decision on the allocation of dividends for a period shorter than the financial year and a set of interim financial statements drawn up for the purpose of taking the decision, which it shall submit to the General Meeting together with feedback and related proposals and the Company's interim report.</p> <p>7.12. The Board shall consider and approve:</p> <p>7.12.1. the annual management report of the Company;</p> <p>7.12.2. the interim management report of the Company.</p> <p>7.13. The Board shall elect and remove from the office the Manager of the Company, fix his salary and set other terms of the employment contract, approve his job description, provide incentives for and impose penalties against him.</p> <p>7.14. The Board shall make:</p> <p>7.14.1. decisions for the Company to become an incorporator or a member of other legal entities;</p> <p>7.14.2. decisions on the opening of branches and representative offices of the Company;</p> <p>7.14.3. decisions on the investment, transfer or lease of the fixed assets of the Company and Group companies,</p> |
|---|--|

	kai šie sandoriai numatyti Bendrovės ir (ar) jos įmonių grupės veiklos biudžete;		except when these transactions are provided for in the operating budget of the Company and (or) its group of companies;
7.14.4.	sprendimus dėl Bendrovės ir Grupės įmonių ilgalaikio turto įsigijimo, išskyrus atvejus, kai šie sandoriai numatyti Bendrovės ir (ar) jos įmonių grupės veiklos biudžete;	7.14.4.	decisions on the acquisition of the fixed assets of the Company and Group companies, except when these transactions are provided for in the operating budget of the Company and (or) its group of companies;
7.14.5.	sprendimus dėl kitų asmenų prievolių įvykdymo laidavimo ar garantavimo;	7.14.5.	decisions on offering of suretyship or guarantee for the discharge of obligations of third parties;
7.14.6.	sprendimus dėl Bendrovės ir Grupės įmonių ilgalaikio turto įkeitimo ar hipotekos, išskyrus atvejus, kai šie sandoriai numatyti Bendrovės ir (ar) jos įmonių grupės veiklos biudžete;	7.14.6.	decisions on the mortgage or pledge of the fixed assets of the Company and Group companies, except when these transactions are provided for in the operating budget of the Company and (or) its group of companies;
7.14.7.	sprendimus dėl pinigų skolinimo (išskyrus Bendrovės lėšų investavimą pagal Valdybos patvirtintą tvarką) ar skolinimosi, įskaitant, bet neapsiribojant, sprendimus dėl bet kokių kredito sutarčių sudarymo ir (arba) esamų kredito (paskolos) sutarčių esminių sąlygų keitimo;	7.14.7.	decisions on lending money (other than investing the Company's funds, which is executed in accordance with the procedures approved by the Board) or decisions on borrowing money, including, but not limited to, the conclusion of any credit (loan) agreements and / or changes to the material terms of existing credit (loan) agreements;
7.14.8.	įmonių, kuriose Bendrovė yra akcininke, Bendrovės filialų ir atstovybių priežiūros ar valdymo organų kandidatūrų tvirtinimo;	7.14.8.	approval of the candidacies of the supervisory or management bodies of the companies where the Company is a shareholder, branches and representative offices of the Company;
7.14.9.	Grupės įmonių veiklos gairių ir taisyklių, metinių finansinių planų, metinės turto gražos normos, maksimalių skolinių įsipareigojimų dydžių, taip pat kitų Grupės įmonių veiklos parametrų nustatymo ir valdymo klausimų;	7.14.9.	operational guidelines and rules, annual financial plans, annual rate of return on assets, maximum amounts of debt obligations of the Group companies, as well as other issues related to the determination and management of the operating parameters of the Group companies;
7.14.10.	išleisti Bendrovės obligacijas (išskyrus konvertuojamąsias obligacijas);	7.14.10.	issue bonds of the Company (except convertible bonds);
7.14.11.	teikti paramą ar labdarą ar kitaip neatlygintinai perleisti turtą, pagal Valdybos patvirtintą tvarką;	7.14.11.	provide support or charity or otherwise transfer the property free of charge according to procedure approved by the Board;
7.14.12.	klausimų, susijusių su lėšų, skirtų Bendrovės veiklai, trumpalaikiu ir ilgalaikiu pritraukimu iš institucinių investuotojų, finansų įstaigų bei fizinių ir juridinių asmenų, taip pat dėl jų modelių (strategijų);	7.14.12.	issues related to short-term and long-term attraction of funds for the Company's activities from institutional investors, financial institutions and natural and legal persons, as well as their models (strategies);

- | | |
|--|---|
| <p>7.14.13. strateginių veiklos vystymo ir plėtros kryptis;</p> <p>7.14.14. rizikų, galimų Bendrovės veikloje, diversifikavimo modelių;</p> <p>7.14.15. dėl kitų Valdybos kompetencijai priskirtų klausimų, taip pat dėl tų klausimų (tarp jų ir dėl sandorių sudarymo), dėl kurių į Valdybą kreipiasi Generalinis direktorius ar kitų klausimų, kuriuos Valdyba numato savo darbo reglamente;</p> <p>7.14.16. kitus Akcinių bendrovių įstatyme, Įstatuose ar Akcininkų susirinkimo sprendimuose valdybos kompetencijai priskirtus sprendimus.</p> | <p>7.14.13. strategic directions of activity development and expansion;</p> <p>7.14.14. possible risk diversification models in the Company's operations;</p> <p>7.14.15. on other issues within the competence of the Board, issues (including transactions) referred to the Board by the General Director or any other issues as the Board may determine in its rules of procedure;</p> <p>7.14.16. other decisions assigned to the competence of the Board by the Law on Companies, the Articles of Association or the decisions of the General Meeting.</p> |
|--|---|
-
- | | |
|--|---|
| <p>7.15. Tais atvejais, kai šių įstatų 7.14.3 – 7.14.6 straipsniuose nurodyti sandoriai nėra numatyti Bendrovės ir (ar) jos įmonių grupės veiklos biudžete ar viršija biudžete nurodytą sumą, Valdyba priima sprendimus dėl jų sudarymo nepriklausomai nuo sandorio ar turto vertės. Valdyba, priimdama šių įstatų 7.14 punkte ir šiame punkte nurodytus sprendimus, tvirtina esmines šių sandorių sąlygas priklausomai nuo sandorio tipo (sandorio dalykas, šalys, atsakomybės, pareigų vykdymo terminai, suma, veiklos apribojimai ir įsipareigojimai (kovenantai), kitos esminės sąlygos, kurias nustato valdyba konkretaus sandorio atveju).</p> | <p>7.15. If the transactions specified in Clauses 7.14.3 – 7.14.6 of these Articles of Association are not provided in operational budget of the Company and (or) its group of companies or exceeds the amount indicated in the budget, the Board shall make decisions on their conclusion regardless of the value of transaction or assets. Upon making the decision provided in Clause 7.14 and this Clause of Articles of Association, the Board shall approve the essential terms of these transactions depending on their type (subject of transaction, parties, liability, deadlines for performance of obligations, amount, activity restrictions and obligations (covenants), other essential conditions established by the Board in case of specific transaction).</p> |
|--|---|
-
- | | |
|---|--|
| <p>7.16. Be kitų išvardintų funkcijų, Valdyba taip pat atlieka šias funkcijas:</p> <p>7.16.1. tvirtina sandorius, kuriuos Bendrovė ketina sudaryti su susijusiomis šalimis, kaip jos apibrėžtos Lietuvos Respublikos akcinių bendrovių įstatyme, šio įstatymo nustatyta tvarka;</p> <p>7.16.2. prižiūri, kaip Bendrovėje laikomasi gerosios valdysenos praktikų ir esant poreikiui koreguoja Bendrovėje nustatytas/nusistovėjusias praktikas;</p> <p>7.16.3. prižiūri Bendrovės vadovo veiklą; svarsto, ar Bendrovės vadovas tinka eiti pareigas, jeigu Bendrovė dirba nuostolingai;</p> <p>7.16.4. teikia siūlymus Bendrovės vadovui atšaukti jo sprendimus, kurie prieštarauja įstatymams ir kitiems teisės aktams, Bendrovės įstatams, visuotinio akcininkų susirinkimo ar valdybos sprendimams;</p> | <p>7.16. In addition to listed functions, the Board also performs the following functions:</p> <p>7.16.1. approve the transactions that the Company intends to enter into with related parties, as described by the Law on Companies of the Republic of Lithuania, according to the procedure of this Law;</p> <p>7.16.2. supervises the Company's compliance with good governance practice and, if necessary, adjusts the Company's established practice;</p> <p>7.16.3. supervises the activity of Company's manager; considers whether the manager of the Company is fit to hold position if the Company operates at a loss;</p> <p>7.16.4. makes proposals to the manager of the Company to revoke his/her decisions that contradict the laws and other legal acts, the Articles of Association of the Company, the decisions of the General Meeting of Shareholders or the Board;</p> |
|---|--|

- 7.16.5. sprendžia kitus Bendrovės įstatuose, taip pat visuotinio akcininkų susirinkimo sprendimuose valdybos kompetencijai priskirtus bendrovės ir bendrovės vadovo veiklos priežiūros klausimus.
- 7.17. Valdyba atsako už Akcininkų susirinkimų sušaukimą ir rengimą laiku.
- 7.18. Valdyba savo sprendimus priima valdybos posėdžiuose. Reikalui esant, valdybos posėdžiai gali būti organizuojami naudojant elektroninių ryšių priemones, jeigu užtikrinamas perduodamos informacijos saugumas ir galima nustatyti balsavusio asmens tapatybę.
- 7.19. Veiklos efektyvumo tikslais, valdyba turi teisę sudaryti specializuotus komitetus ir tvirtinti jų nuostatus bei skirti jų narius.
- 8. Bendrovės vadovas**
- 8.1. Bendrovės vadovas (Generalinis direktorius) yra vienasmenis Bendrovės valdymo organas, renkamas Bendrovės valdybos sprendimu.
- 8.2. Bendrovės sandorius pasirašo Bendrovės vadovas. Bendrovės vadovas gali išduoti įgaliojimą veikti Bendrovės vardu Bendrovės darbuotojams ar tretiesiems asmenims (laikantis įstatymuose nustatytų ribojimų ir tvarkos). Valdyba atskiroms sandorių rūšims gali nustatyti kitokią sandorių pasirašymo tvarką.
- 8.3. Bendrovės vadovo rinkimo ir atšaukimo tvarka nesiskiria nuo vadovo rinkimo ir atšaukimo tvarkos, nurodytos Akcinių bendrovių įstatyme.
- 8.4. Bendrovės vadovas atsako už:
- 8.4.1. Bendrovės veiklos organizavimą bei jos tikslų įgyvendinimą;
- 8.4.2. metinių finansinių ataskaitų rinkinio sudarymą ir Bendrovės vadovybės ataskaitos parengimą;
- 8.4.3. sprendimo dėl dividendų už trumpesnį negu finansiniai metai laikotarpį skyrimo projekto parengimą, tarpinių finansinių ataskaitų rinkinio sudarymą ir tarpinio pranešimo parengimą, sprendimui dėl dividendų už trumpesnį negu finansiniai metai laikotarpį skyrimo priimti;
- 7.16.5. addresses other issues of supervision of the activities of the Company and the Manager of the Company assigned to the competence of the Board in the Articles of Association of the Company and decisions of the General Meeting of Shareholders.
- 7.17. The Board shall be responsible for the convocation and organisation of the General Meetings in due time.
- 7.18. The Board decisions are made in the Board meetings. If necessary, meetings of the Board may be held using means of electronic communications, where the guaranteed security of transmitted information and can identify the voting person.
- 7.19. For the purpose of operational efficiency, the Board shall have the right to set up specialised committees and to approve their rules of procedure as well as to appoint their members.
- 8. The Manager of the Company**
- 8.1. The Manager of the Company (the Chief Executive Officer) shall be a sole governing body of the Company, elected by the decision of the Board.
- 8.2. Transactions of the Company shall be signed by the Manager of the Company. The Manager of the Company may issue a Power of Attorney to act on behalf of the Company to the employees of the Company or third parties (in accordance with the restrictions and procedure prescribed by the law). The Board may determine the specific procedure for signing certain type of transactions.
- 8.3. The procedure of election and revocation of the Manager of the Company does not differ from the procedure of election and revocation of the Manager which is specified in the Law on Companies.
- 8.4. The Manager of a Company shall be responsible for:
- 8.4.1. organisation of activities and implementation of purposes of the Company;
- 8.4.2. drawing up of a set of annual financial statements and drafting of a management report of the Company;
- 8.4.3. drafting of a decision on the allocation of dividends for a period shorter than the financial year and drawing up of a set of interim financial statements and an interim report for adoption of the decision on the allocation of dividends for a period shorter than the financial year;

- | | |
|---|--|
| <p>8.4.4. Akcijų suteikimo taisyklių projekto parengimą;</p> <p>8.4.5. sutarties su auditoriumi ar audito įmone sudarymą;</p> <p>8.4.6. informacijos ir dokumentų pateikimą Akcininkų susirinkimui, valdybai Akcinių bendrovių įstatymo nustatytais atvejais ar jų prašymu;</p> <p>8.4.7. Bendrovės dokumentų ir duomenų pateikimą Juridinių asmenų registro tvarkytojui;</p> <p>8.4.8. dokumentų pateikimą Lietuvos bankui ir Nasdaq CSD, SE, Varšuvos vertybinių popierių biržai ir bet kuriai kitai vertybinių popierių biržai, į kurios sąrašus yra įtraukti Bendrovės vertybiniai popieriai;</p> <p>8.4.9. Akcinių bendrovių įstatyme nustatytos informacijos viešą paskelbimą;</p> <p>8.4.10. pranešimą akcininkams, valdybai apie svarbiausius įvykius, turinčius reikšmės Bendrovės veiklai;</p> <p>8.4.11. informacijos pateikimą akcininkams;</p> <p>8.4.12. kitų Akcinių bendrovių įstatyme ir kituose įstatymuose bei teisės aktuose, taip pat Įstatuose ir Bendrovės vadovo pareiginiuose nuostatuose nustatytų pareigų vykdymą.</p> | <p>8.4.4. drafting of the draft of the rules on provision of Shares;</p> <p>8.4.5. conclusion of a contract with an auditor or an audit firm;</p> <p>8.4.6. submission of information and documents to the General Meeting, the Board in the cases laid down in the Law on Companies or at their request;</p> <p>8.4.7. submission of documents and particulars of the Company to the administrator of the Register of Legal Entities;</p> <p>8.4.8. submission of the documents to the Bank of Lithuania and Nasdaq CSD, SE, Warsaw Stock Exchange and any other stock exchange, where the Company's securities are listed;</p> <p>8.4.9. publication of the information referred to in the Law on Companies;</p> <p>8.4.10. notifying to the General Meeting, the Board about the most important events that have an impact to the Company's activities;</p> <p>8.4.11. submission of information to shareholders;</p> <p>8.4.12. performance of other duties laid down in the Law on Companies and other laws and legal acts as well as in the Articles of Association and the job description of the Manager of the Company.</p> |
| <p>8.5. Bendrovės vadovas savo kompetencijos ribose su valdybos pritarimu turi teisę išduoti prokūras, įforminant jas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.</p> | <p>8.5. The Manager of the Company shall have the right to issue procuracies within the scope of his authority and with the assent of the Board of the Company, making them official under the procedure set by laws and regulations of the Republic of Lithuania.</p> |

9. Sandoriai su Susijusiomis šalimis

- 9.1. Sandoriai su Susijusiomis šalimis sudaromi laikantis Akcinių bendrovių įstatymo, kurio pagrindinės nuostatos yra atspindėtos ir šiame Įstatų 9 straipsnyje, ir šiuose Įstatuose numatytos tvarkos.
- 9.2. Šio straipsnio nuostatos taikomos sudarant sandorius su Susijusia šalimi, jeigu jie: (i) nėra sudaromi vadovaujantis ištiesios rankos principu ir (ar) (ii) nepriskiriami bendrovės įprastai ūkinei veiklai, ir (ar) (iii) daro reikšmingą įtaką Bendrovei, jos finansams, turtui, įsipareigojimams. Bendrovė laiko, kad sandoris daro reikšmingą įtaką Bendrovei, jos finansams, turtui, įsipareigojimams, jeigu tokio sandorio vertė yra didesnė kaip 1/2 Bendrovės įstatinio kapitalo.

9. Transactions with Related Parties

- 9.1. The transactions with Related Parties shall be concluded following order, established in the Law on Companies, which main provisions are also reflected in Clause 9 hereof, and these Articles of Association.
- 9.2. The provisions of this Clause shall be applicable when concluding the transactions with the Related Party, if they: (i) are not concluded on arm's length basis and (or) (ii) are not attributable to the usual commercial activity, and (or) (iii) makes material impact to the Company, its finances, assets, obligations. The Company deems that the transaction makes material impact to the Company, its finances, assets, obligations, if the value of such transaction is higher than 1/2 of the authorised capital of the Company.

- | | |
|---|---|
| <p>9.3. Bendrovės vadovas neprivalo gauti Valdybos pritarimo, jeigu sandoris yra sudaromas verčiantis įprastine ūkine veikla ir laikantis ištiestos rankos principo.</p> <p>9.4. Susijusi šalis, ketinanti sudaryti sandorį su Bendrove, privalo informuoti Bendrovės vadovą apie priežastis, dėl kurių ji galėtų būti laikoma Susijusia šalimi.</p> <p>9.5. Bendrovės vadovas dėl sandorio su Susijusia šalimi turi kreiptis į Bendrovės Valdybą, pateikiant jam informaciją, susijusią su tokiu sandoriu. Valdyba ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) darbo dienų nuo informacijos pateikimo dienos parengia ir raštu pateikia Bendrovei nuomonę dėl sandorio sudarymo su Susijusia šalimi.</p> <p>9.6. Bendrovės vadovas apie Valdybos pateiktą nuomonę privalo nedelsdamas pranešti Bendrovės akcininkams, valdymo organų nariams ir Susijusiai šaliai.</p> <p>9.7. Susijusi šalis rengiant nuomonę dėl sandorio nedalyvauja ir priimant sprendimą dėl šio sandorio negali balsuoti.</p> | <p>9.3. The Manager of the Company is not required to receive an approval from the Board if the transaction is concluded carrying out usual commercial activity and on arm's length basis.</p> <p>9.4. The Related Party, intending to conclude the transaction with the Company, must notify the Manager of the Company about the reasons, why such party should be considered as a Related Party.</p> <p>9.5. The Manager of the Company must apply to the Board regarding the transaction with Related Party and provide it with the information related to such transaction. The Board must prepare and submit in writing to the Company an opinion on conclusion of the transaction with Related Party not later than within 20 (twenty) days from the receipt of such information.</p> <p>9.6. The Manager of the Company must immediately notify the Company's shareholders, management bodies and Related Party about the opinion provided by the Board.</p> <p>9.7. The Related Party shall not participate in preparation of the opinion on the transaction and shall not vote on the decision on this transaction.</p> |
| <p>10. Bendrovės audito įmonė</p> <p>10.1. Bendrovės audito įmonė renkama Lietuvos Respublikos įstatymų bei kitų teisės aktų nustatyta tvarka.</p> | <p>10. Audit Firm of the Company</p> <p>10.1. The audit firm is selected according to the laws of the Republic of Lithuania and other applicable legal acts.</p> |
| <p>11. Pranešimų skelbimo tvarka</p> <p>11.1. Bendrovės pranešimai, kurie pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir (ar) šiuos Įstatus turi būti paskelbti viešai, skelbiami Juridinių asmenų registro tvarkytojo leidžiamame elektroniniame leidinyje. Tais atvejais, kai dėl techninių kliūčių pranešimų tokiam leidinyje paskelbti neįmanoma, pranešimai skelbiami dienraštyje „Lietuvos rytas“. Jeigu Lietuvos Respublikos įstatymuose ir (ar) šiuose Įstatuose nenustatyta kitaip, kiti pranešimai gali būti pateikiami asmeniškai, paštu arba perduoti elektroninių ryšių priemonėmis, originalus nedelsiant išsiunčiant adresatui registruotu laišku ar įteikiami pasirašytinai.</p> <p>11.2. Akcinės bendrovės, kurios akcijomis leista prekiauti reguliuojamoje rinkoje, pranešimas apie šaukiamą visuotinį akcininkų susirinkimą vadovaujantis Akcinių bendrovių įstatymo nustatyta tvarka ir terminais turi būti paskelbtas viešai Lietuvos Respublikoje ir visose kitose</p> | <p>11. The Procedure of publishing notices of the Company</p> <p>11.1. Notices of the Company which under the laws of the Republic of Lithuania and (or) to this Articles of Association should be announced publicly, shall be made in the electronic publication issued by the administrator of the Register of Legal Entities. In cases when notices cannot be announced in such publication due to technical obstacles, such notices shall be announced in the daily "Lietuvos rytas". If the laws of the Republic of Lithuanian and (or) these Articles of Association do not determine otherwise, other announcements could be delivered personally, by post, by means of electronic communications, the original should be immediately sent to the addressee by registered mail or deliver to the shareholder against his signed acknowledgement.</p> <p>11.2. Notice of the public limited liability company, whose shares are admitted to trading on the regulated market, on the convened general meeting of shareholders following the procedure and terms laid down by the Law on Companies shall be publicly announced in the</p> |

Europos Sąjungos valstybėse narėse, taip pat Europos ekonominei erdvei priklausančiose valstybėse Lietuvos Respublikos Vertybinių popierių įstatyme nustatyta tvarka.

Republic of Lithuania and all other Member-States of the European Union, as well as in the states belonging to the European Economic Area under procedure laid down in the Law on Securities of the Republic of Lithuania.

- 11.3. Bendrovė pranešimus apie viešai neatskleistą informaciją, taip pat kitą reglamentuojamą informaciją pateikia vertybinių popierių rinką reglamentuojančių teisės aktų nustatyta tvarka.
- 11.4. Už pranešimų išsiuntimą ar jų įteikimą laiku atsako Bendrovės vadovas.

- 11.3. The Company shall disclose inside information, as well as other regulated information, in accordance with the procedure established by legislation governing the securities market.
- 11.4. The Manager of the Company is responsible for dispatch of the notice on timely manner.

12. Bendrovės dokumentų ir kitos informacijos pateikimo akcininkams tvarka

12. The Procedure of Presenting the Company's Documents and Other Information to Shareholders

- 12.1. Akcininkui raštu pareikalavus, Bendrovė ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo reikalavimo gavimo dienos privalo sudaryti akcininkui galimybę susipažinti ir (ar) pateikti Įstatų, metinių ir tarpinių finansinių ataskaitų rinkinių, Bendrovės metinių ir tarpinių vadovybės ataskaitų, auditoriaus išvadų ir finansinių ataskaitų audito ataskaitų, tvarumo atskaitomybės užtikrinimo išvadų, Akcininkų susirinkimų protokolų ar kitų dokumentų, kuriais įforminti Akcininkų susirinkimo sprendimai, Valdybos pasiūlymų ar atsiliepimų Akcininkų susirinkimams, akcininkų sąrašų, valdybos narių sąrašų, kitų Bendrovės dokumentų, kurie turi būti vieši pagal Įstatymus, taip pat kitų Įstatuose nurodytų dokumentų kopijas.

- 12.1. Following the written request of the shareholder, the Company must within 7 (seven) calendar days from the date of receiving such request to provide the shareholder with access to and / or present to the shareholder the Articles of Association, annual and interim financial statements, annual and interim management reports, auditor's reports and audit reports of the financial statements, assurance reports on sustainability reports, minutes of the General Meeting or other documents, which constitutes the decisions of the General Meeting, comments and proposals of the Supervisory Council to the General Meetings, list of shareholders, lists of members of the Board and of the Supervisory Council, other Company's documents, which under the applicable laws must be public, also, copies of other documents, specified in the Articles of Association.

- 12.2. Susipažinti su kita Bendrovės informacija ir (ar) gauti dokumentų kopijas, įskaitant ir informaciją bei dokumentus, susijusius su Bendrovės komercine (gamybine) paslaptimi ir konfidencialia informacija, turi teisę tik Bendrovės akcininkas, kuriam tokia informacija ir dokumentai būtini vykdant teisės aktuose numatytus reikalavimus.

- 12.2. Only shareholder of the Company, to whom the information and documents are necessary for the fulfilment of the statutory requirements, may get acquainted with other information of the Company and (or) to receive copies of documents, including information and documents, related to commercial (industrial) secret and confidential information.

- 12.3. Informacija bei dokumentai, susiję su Bendrovės komercine (gamybine) paslaptimi ir konfidencialia informacija akcininkui gali būti pateikiami tik tuo atveju, jeigu akcininkas užtikrina tokios informacijos ir dokumentų konfidencialumą.

- 12.3. Information and documents, related to the commercial (industrial) secret and confidential information may be provided to the shareholder, only if the shareholder ensures the confidentiality of such information and documents.

- 12.4. Bendrovė gali neteikti akcininkui informacijos ir dokumentų būtinų vykdant teisės aktuose numatytus reikalavimus, jeigu yra galimybė Bendrovei šią informaciją ir (ar) dokumentus pateikti tiesiogiai asmenims (institucijoms ir įstaigoms), kurioms ši informacija ir (ar) dokumentai turi būti teikiami, vykdant teisės aktuose numatytus reikalavimus.

- 12.4. The Company may refuse to provide information and documents to the shareholder if they are necessary for the fulfilment of the statutory requirements, if there is a possibility to provide such information and (or) documents directly to the persons (institutions), to whom such information and (or) documents would have to be provided, while fulfilling the statutory requirements.

- | | |
|---|--|
| <p>12.5. Bendrovė atsisako akcininkui pateikti dokumentų kopijas, jeigu negalima nustatyti dokumentų pareikalavusio akcininko tapatybės.</p> <p>12.6. Atsisakymą sudaryti akcininkui galimybę susipažinti ir (ar) pateikti dokumentų kopijas Bendrovė turi įforminti raštu, jeigu akcininkas to pareikalauja.</p> <p>12.7. Ginčus dėl akcininko teisės gauti informaciją sprendžia teismas.</p> <p>12.8. Bendrovės dokumentai, jų kopijos ar kita informacija akcininkams pateikiama neatlygintinai, išskyrus atvejus, kuomet Bendrovė dėl dokumentų ar kitos informacijos pateikimo patiria išlaidų. Pastaruoju atveju Bendrovės akcininkas atlygina Bendrovės patirtas dokumentų ir kitos informacijos pateikimo išlaidas pagal Bendrovės vadovo patvirtintus įkainius.</p> | <p>12.5. The Company shall refuse to provide copies of documents to the shareholder if the identity of the shareholder requesting the documents cannot be determined.</p> <p>12.6. The refusal to provide the shareholder with access to get acquainted and / or provide copies of documents has to be formalised in written if it is requested by the shareholder.</p> <p>12.7. Disputes concerning the shareholder's right to information are resolved in the court.</p> <p>12.8. Company's documents, copies or other information are provided to shareholders free of charge, except if the Company incurs expenses for provision of documents or other information. In this case, the shareholder shall reimburse the costs incurred by the Company for the provision of documents and other information under the tariffs, approved by the Manager of the Company.</p> |
|---|--|

13. Bendrovės įstatų keitimo tvarka

- 13.1. Bendrovės įstatai keičiami Akcinių bendrovių įstatymo nustatyta tvarka Akcinių susirinkimo sprendimu, priimtu ne mažesne kaip 2/3 visų Akcinių susirinkime dalyvaujančių akcinių akcijų suteikiamų balsų dauguma.
- 13.2. Akcinių susirinkimui priėmus sprendimą pakeisti Bendrovės įstatus, surašomas visas pakeistų įstatų tekstas ir po juo pasirašo Akcinių susirinkimo įgaliotas asmuo.

13. The Procedure of Amending the Articles of Association of the Company

- 13.1. The Articles of Association of the Company shall be amended under the procedure set by the Law on Companies by a resolution of the General Meeting adopted by at least 2/3 of votes carried by shares held by all the shareholders present at the General Meeting.
- 13.2. After the General Meeting adopts a resolution to amend the Articles of Association of the Company, the whole text of the amended Articles of Association shall be made and signed by a person authorised by the General Meeting.

14. Baigiamosios nuostatos

- 14.1. Įstatai sudaryti lietuvių ir anglų kalbomis. Esant neatitikimui tarp lietuviškojo ir angliškojo tekstų privalo būti vadovaujamas lietuviškuoju tekstu įstatai sudaryti lietuvių ir anglų kalbomis.
- 14.2. Įstatai pasirašyti 2026 m. liepos 21 d.
- 14.3. Įstatai įsigalioja nuo jų įregistravimo Juridinių asmenų registre momento.

14. Final Provisions

- 14.1. The Articles of Association are prepared in Lithuanian and English. In case of discrepancy between the two, the text in Lithuanian language shall prevail.
- 14.2. The Articles of Association are signed on 21 July 2026.
- 14.3. The Articles of Association shall come into effect as from the moment of their registration with the Register of Legal Entities.

Akcinės bendrovės „Novaturas“ generalinis direktorius /
CEO of akcinė bendrovė “Novaturas“

Aleksejs Kriščuks

DETALŪS METADUOMENYS	
Dokumento sudarytojas (-ai)	Rita Miknevičienė
Dokumento pavadinimas (antraštė)	istatai
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	-
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	RITA MIKNEVIČIENĖ Notaras
Parašo sukūrimo data ir laikas	2026-07-21 10:08
Parašo formatas	Trumpalaikio galiojimo (XAdES-T)
Laiko žymoje nurodytas laikas	2026-07-21 10:08
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	SK ID Solutions EID-Q 2024E
Sertifikato galiojimo laikas	2025-06-22 18:14 - 2028-06-21 18:14
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	-
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	0
Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius	0
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Metadumuo "Registavimo data" privalo būti elektroniniame dokumente ir kiekviename pasikartojančiame tėviniame elemente Metadumuo "Dokumento registracijos Nr." privalo būti elektroniniame dokumente ir kiekviename pasikartojančiame tėviniame elemente Metadumuo "Priskirtos bylos (tomo) indeksas (-ai)" privalo būti elektroniniame dokumente ir kiekviename pasikartojančiame tėviniame elemente
Elektroninio dokumento nuorašo atspausdinimo data ir ją atspausdinęs darbuotojas	2026-07-21 nuorašą suformavo Daiva Dobilienė
Paieškos nuoroda	-
Papildomi metaduomenys	Nuorašą suformavo Dokumentų valdymo sistema „Kontora“ (2026-07-21)